

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 49 (1931)  
**Heft:** 206

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Samstag, 5. September  
1931

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Samedi, 5 septembre  
1931

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage  
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel  
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile  
Rapporti economici

N° 206

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: *Schweiz*: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland*:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: *Suisse*: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger*: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 206

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —  
Concordati. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /  
Essig- & Senffabrik Bern A.-G. / J. Künzler, à Bordighera.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldcheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 Sch.K.G.). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt, sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (24321)

Gemeinschuldner: **Höll, Carl**, geb. 1884, von Wissgoldingen (Württemberg), Coiffeur-Einrichtungen, Hottingerstrasse 4, Zürich 7.  
Datum der Konkurseröffnung: 12. August 1931.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 31. August 1931, nachmittags 14 $\frac{1}{2}$  Uhr, im Bureau des Konkursamtes, Klossbachstrasse 95 $\frac{1}{2}$ , Zürich 7.  
Eingabefrist: Bis 19. September 1931.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2636)

**Konkursamtliche Nachlassliquidation.**  
Nachlass des verstorbenen **Willy, Gustav**, geb. 1901, von Vilters (St. Gallen), Sportgarage, Dufourstrasse 29, wohnhaft gewesen Dufourstrasse Nr. 87, Zürich 8.  
Datum der Konkurseröffnung: 2. September 1931.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.  
Eingabefrist: Bis 15. September 1931.

Nota: Diejenigen Gläubiger, welche ihre Ansprüche infolge des Schuldneres zum öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Anmeldung, nicht aber der Einreichung von Beweismitteln entoben.

#### Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (23651)

Nachlass des am 2. Mai 1931 verstorbenen **Vetsch, Hermann**, geb. 1862, Kaufmann, von Grabs (St. Gallen), wohnhaft gewesen Schwarzackerstrasse, in Wallisellen.  
Datum der Konkurseröffnung: 28. Juli 1931.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. August 1931, nachmittags 5 Uhr, im Gasthof zur «Linde», in Wallisellen.  
Eingabefrist: Bis 12. September 1931.

#### Kt. Zürich Konkursamt Illnau (26372)

Gemeinschuldner: **Heggli-Walcher, Fritz**, geb. 1894, von Müswangen (Luzern), zum «Löwen», in Ober-Iltnau, zurzeit an der Untergasse, in Schwamendingen.  
Datum der Konkurseröffnung: 17. August 1931.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.  
Eingabefrist: Bis 25. September 1931.

Liegenschaften des Gemeinschuldners: In Ober-Iltnau gelegen: Wohn- und Gasthaus z. «Löwen» mit Scheune und Schopf, Assek. Nr. 688, Kegelhängebäude Nr. 687, mit Hofraum und Garten; Wohnhaus Assek. Nr. 686 mit ca. 4.50 Aren Grundfläche und Hofraum; 3 Teilrechte an der Holzcorporation Ober-Iltnau; ca. 11 ha 24 a 05 m<sup>2</sup> Baumgarten, Wiesen, Acker, Waldung, Ried und Torfland an verschiedenen Stücken.

#### Ct. de Berne Office des faillites de Moutier (2606)

Failli: **Sangusue, Paul**, négociant en vins, à Moutier.  
Date de l'ouverture de la faillite: 27 août 1931.  
Première assemblée des créanciers: Mardi 15 septembre 1931, à 16 $\frac{1}{4}$  hs., au bureau de l'Office des Faillites, à Moutier.  
Délai pour les productions: 5 octobre 1931.

#### Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda (2639)

Gemeinschuldner: **Zahner, J. A.**, Hafer- und Mehlhandlung, Netstal. Eigentümer des Grundstückes: Ein Wohnhaus mit Garten und Platz in der Allmend gelegen, Grundbuch Netstal Nr. 529.  
Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1931.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 15. September 1931, 14.30 Uhr, im Hotel St. Fridolin, in Netstal.  
Eingabefrist: Bis 5. Oktober 1931, für Dienstbarkeiten bis 25. September 1931.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (2640)

Failli: Succession répudiée de **Moor, Ernest**, fils de Jacob, mécanicien, en son vivant, à Bulle.  
Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> septembre 1931.  
Première assemblée des créanciers: Jeudi 10 septembre 1931, à 11 hs. du jour, Salle du Tribunal, château de Bulle.  
Délai pour les productions: 3 octobre 1931.

#### Kt. Solothurn Konkursamt Ollen-Gösgen in Ollen (2604)

Gemeinschuldner: **Kamber, Josef**, Mercerie en gros, Hägendorf, Eigentümer des Grundstückes Grundbuch Hägendorf Nr. 1436.  
Datum der Konkurseröffnung: 28. August 1931.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.  
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: Bis und mit 25. September 1931. Die Forderungen sind Wert 28. August 1931 zu berechnen.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt Wil (26102)

Erste Auskündigung.  
Gemeinschuldnerin: **Bachthaler-Wirtb, Elise**, Frau, von Württemberg, wohnhaft z. «Signal», in Wil.  
Konkurseröffnung: 15./25. Juli 1931.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist für Forderungen: Bis 25. September 1931.  
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 25. September 1931 betreffend nachbezeichnete Liegenschaft der Gemeinschuldnerin:  
Ein Wohnhaus, Assek. sub Nr. 525 für Fr. 28,600. — und 5 a 58 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Bahnhofstrasse in Niederuzwil.

#### Kt. Aargau Konkursamt Aarau (25022)

Gemeinschuldner: **Zimmerli, Gottfried**, geb. 1880, Metzgermeister, von Unterentfelden, in Aarau.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1931.  
Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 Sch. K. G.  
Eingabefrist: Bis 18. September 1931.

#### Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (26022)

Gemeinschuldner: **Furter, Eugen**, Kistenfabrik und Sägerei, von und in Staufen, geb. 1903.  
Datum der Konkurseröffnung infolge Wechselbetreibung: Samstag, den 29. August 1931, vormittags 9 Uhr.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 9. September 1931, 15 Uhr, im Bezirksgerichtssaale in Lenzburg.  
 Eingabefrist für Forderungen: 7. Oktober 1931.  
 Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 28. September 1931 bezüglich nachbeschriebener Liegenschaften: Int.-Reg. Staufen Nr. 38, Int.-Reg. Staufen Nr. 649, Int.-Reg. Staufen Nr. 727 und Int.-Reg. Staufen Nr. 648.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (2611)  
 Failli: Zinder, Emile-André, fils de Emile-Oscar, et de Rose née Challandes, né le 24 septembre 1889, originaire de Châtel s. Morat, restaurateur, domicilié à La Chaux-de-Fonds, Rue de la Serre 17.  
 Date du jugement prononçant l'ouverture de la faillite: 24 août 1931.  
 Première assemblée des créanciers: Lundi 14 septembre 1931, à 14 hs., à l'Hôtel Judiciaire de La Chaux-de-Fonds, Salle des Prud'Hommes, Rue Léopold Robert 3.

Délai pour les productions: 5 octobre 1931 incl. Avis aux titulaires de servitudes grevant l'immeuble possédé par le failli: article 2750 du Cadastre de La Chaux-de-Fonds, bâtiment et dépendances de 372 m<sup>2</sup>.  
 Les créanciers qui ont déjà produit au sursis sont dispensés de le faire à nouveau.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (2612)  
 Failli: Montandon, Léopold, successeur de A. Montandon-Bandelier, fils de Alphonse et de Marie-Louise née Bandelier, né le 20 septembre 1886, originaire de La Chaux-de-Fonds et Le Locle, Fabricant d'Horlogerie, à La Chaux-de-Fonds, Rue Léopold Robert 37.  
 Date du jugement prononçant l'ouverture de la faillite: 28 août 1931.  
 Première assemblée des créanciers: Lundi 14 septembre 1931, à 15 hs., à l'Hôtel Judiciaire de La Chaux-de-Fonds, Salle des Prud'Hommes, Rue Léopold Robert 3.

Délai pour les productions: 5 octobre 1931 incl.  
 Les créanciers qui ont déjà produit au sursis sont dispensés de le faire à nouveau.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier* (2641)  
 Failli: Wirz-Hafen, Adolf, tenancier de l'Hôtel de la Couronne, à Valangin, parti sans résidence connue au moment du prononcé du jugement de faillite, actuellement de nouveau à Valangin.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 14 août 1931.  
 Première assemblée des créanciers: Vendredi 11 septembre 1931, à 14½ heures, à l'Hôtel de Ville de Cernier, Salle du Tribunal.  
 Délai pour les productions: 5 octobre 1931.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2613<sup>a</sup>)  
 Im Konkurse über die Firma Ertos A. G., Vertretungen und Vertrieb von Waren aller Art, in Zürich 1, Bahnhofplatz 2, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 15. September 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2521<sup>1</sup>)  
**Kollokationsplan und Inventar sowie Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 Sch. K. G.**

Im Konkurse über die Firma Erni & Cie., Installationsgeschäft (gewesenes Domizil: Fellenbergstrasse 59, Albisrieden-Zürich) liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der obgenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis und mit 9. September 1931 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde. Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden über die Verfügungen im Inventar beim Bezirksgericht Zürich I. Abteilung einzureichen. Begehren auf Abtretungen von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. sind innert der obgenannten Frist der obbezeichneten Amtsstelle direkt einzureichen.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern-Stadt* (2614)  
 Gemeinschuldnerin: Meier, Walter, & Cie., Junkerngasse 36, Bern.  
 Anfechtungsfrist: 15. September 1931.

**Kt. Bern** *Konkursamt Oberhasle in Meiringen* (2607)  
 Im Konkurse über Tändler, Alexander, Wirt und Bergführer, in Wiler, zu Innertkirchen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Küssnacht* (2601)  
 In der konkursamtlichen Nachlassliquidation Rüedi, Jak., Silberfuchsfarm, Küssnacht, liegt der abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Ollen-Gösgen in Ollen* (2603)  
 Im Konkurse über Strebel, Gottfried, früherer Centralhofwirt, in Ollen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Solothurn* (2615)  
 Im Konkurse über die ausgeschlagene Verlassenschaft der Wyss, Hedwig Gertrud, gewesene Wirtin zum Café «Bahnhof-West», in Solothurn, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2612)  
 Gemeinschuldner: Diebold-Merki, Hans, Basel.  
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (2616/7)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Tobler, Edwin, Mechanische Strickerei, Lindenstrasse 60, St. Gallen O.  
 2. Beer & Co., Kommanditgesellschaft, Export von Textilwaren, Vadianstrasse 11, St. Gallen.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 12. bis 21. September 1931.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites du district de Cossonay* (2608)  
 Failli: Knébel-Cortet, Henri, négociant, à La Sarraz.  
 Date du dépôt: 3 septembre 1931.  
 Délai pour intenter l'action en opposition: 15 septembre 1931.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites de Boudry* (2618)  
 Failli: Laederach, Gérard, manoeuvre, à Auvernier.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites.  
 Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (2643)  
 Failli: Tremolada, Charles-André, café-restaurant, «Astoria», Rue de la Confédération n° 14, à Genève.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2619)  
 Ueber Schmitt, Heinrich, geb. 1880, Kaufmann, von und in Zürich 1, Rennweg 15, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. August 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 29. August 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. September 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (2644)  
 Ueber Caralitti, Alfonso, Depothalter, Saal, Horw, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvicepräsidenten von Luzern-Land, vom 19. August 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 2. September 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. September 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Stato di ripartizione e conto finale**

(L. E. 263.)

**Ct. del Ticino** *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2629)  
 Fallita: Ditta Bertoglio, Luigia, ved. fu Gerolamo, macelleria, in Lugano.  
 Data del deposito: 5 settembre 1931.  
 Termine per le opposizioni: Entro 10 giorni.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (2609)  
 Gemeinschuldner: Wyssbrod, Albert David, Metzgermeister, von und in Bözingen.  
 Datum des Schlusses: 27. August 1931.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Schwyz* (2632)  
 Das Konkursverfahren über Amgwerd, Karl, Drogerie, Schwyz, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidium Schwyz vom 2. September 1931 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (2620-22)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Käser, Jules, In- und ausländische Vertretungen in Bureaubedarfsartikeln, Textilien und Musikalien, Vadianstrasse 11, St. Gallen.  
 2. Beerli-Stöckli, Alfred, früher Wirt z. Badhof und Velohandel en gros, Metzgergasse 20 und Linsebühlstrasse 54, nun Wirt z. «Löwen», Rorschacherstrasse 123, St. Gallen.  
 3. Eisenring & Co., Kommanditgesellschaft (unbeschränkt haftender Gesellschafter: Felix Eisenring, St. Gallen), Stickerei-Exportgeschäft, Unterstrasse 28, St. Gallen.  
 Datum des Schlusses durch Verfügung des Konkursrichters: 1. September 1931.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Rheinfelden* (2623)  
 Das mit Verfügung des Bezirksgerichtes Rheinfelden vom 19. August 1931 über den Gemeinschuldner Kissling, Karl, 1886, Kaufmann und Uhrenhandlung, in Stein (Aargau), mangels genügender Aktiven eingestelltes Konkursverfahren ist heute, den 2. September 1931 von demselben Gerichte als geschlossen erklärt worden.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2605<sup>a</sup>)  
 Der am 24. Februar bzw. 11. April 1931 ausgesprochene Konkurs über die Firma Favene Compagnie, Sitz Birmensdorferstrasse 327, in Zürich 3, ist gemäss Verfügung des Konkursrichters Zürich, d. d. 27. August

1931 widerrufen und die Kridarin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Zürich, den 31. August 1931. Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
D. Helbling, Notar.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite  
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. St. Gallen Konkursamt Gaster in Kaltbrunn (2624)  
Erste Liegenschaftsteigerung.

Gemeinschuldner: Böhny, Arnold, zum Hotel Rössli, Weesen.  
Ganttag: Dienstag, den 6. Oktober 1931, mittags 1½ Uhr.  
Gantlokal: Hotel Rössli, Weesen, Restaurant.  
Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 10. bis 20. September 1931.

Grundpfand:

Die Liegenschaft zum Hotel Rössli, in Weesen, als:

1. Das Hotel Rössli samt Anbau, assekuriert unter Nrn. 308, 309 und 310 um Fr. 188,600. — Bauwert und Fr. 125,000. — Verkehrswert.
  2. Die Remise, assekuriert unter Nr. 311 um Fr. 2700. — Bauwert und Fr. 1500. — Verkehrswert.
  3. Stall, assekuriert unter Nr. 312 um Fr. 4200. — Bauwert und Fr. 2500. — Verkehrswert.
  4. Die Dependence zum Hotel Rössli, assekuriert unter Nr. 313 um Fr. 50,500. — Bauwert und Fr. 40,000. — Verkehrswert.
  5. Platz zum Hotel, Garten an der Haldenstrasse und Restaurationsgarten.
  6. Hotelmobiliar laut speziellem Verzeichnis.
- Total-Schätzungssumme: Fr. 171,000. —

Im übrigen wird auf Art. 257—259, Art. 71 K. V., sowie Art. 130 ff. V. Z. G. verwiesen.

Das Objekt wird auch aus freier Hand verkauft, bezügliche Offerten und Anfragen sind an das Konkursamt Gaster zu richten und zwar bis 20. September 1931.

Kaltbrunn, den 1. September 1931. Konkursamt Gaster.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Romanshorn (2630)  
Ganrückruf.

Die auf Donnerstag, den 10. September 1931 angesetzte betreibungsrechtliche Liegenschaftsgant in Sachen Ulrich, Emil, Weinhandlung, Romanshorn, findet nicht statt.

Romanshorn, den 2. September 1931.

Betreibungsamt Romanshorn.

Ct. de Neuchâtel District du Val-de-Travers (2633\*)  
Enchère d'immeuble. — Première vente.

Le jeudi 8 octobre 1931, à 15½ heures, à l'Hôtel de la Poste, à Fleurier, l'Office des Faillites du Val-de-Travers, exposera en vente par voie d'enchères publiques, l'immeuble et les accessoires immobiliers ci-après désignés, dépendant de la masse en faillite de Devèze, Roger, hôtelier, à Fleurier, savoir:

Cadastre de Fleurier.

Article 978, Grande Rue, bâtiments et dépendances de 220 mètres carrés. Subdivisions:

Pl. fo. 2, n° 120, Grando Rue, logements . . .	140 m <sup>2</sup>
» 22, » terrasse et cave . . .	86 m <sup>2</sup>
» 121, » place . . . . .	3 m <sup>2</sup>

Pour la désignation complète de l'immeuble et des servitudes le grevant ou constituées en sa faveur, on s'en réfère au registre foncier et à l'extrait déposé à l'Office, où il peut être consulté.

Cet immeuble est à l'usage d'hôtel et café-restaurant.

Assurance contre l'incendie fr. 70,500. — plus 20 % assurance complémentaire.

Estimation cadastrale: fr. 80,000. —

Estimation officielle de l'immeuble et des accessoires: fr. 92,367. —

L'inventaire des accessoires immobiliers, comprenant tout le matériel et mobilier nécessaires à l'exploitation d'un hôtel, café-restaurant, peut être consulté à l'Office.

Les conditions de vente seront déposées au Bureau de l'Office des Faillites, à la disposition de qui de droit, dix jours avant celui de l'enchère.

Môtiers, le 3 septembre 1931. Office des Faillites:

Le préposé.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation de immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (1<sup>re</sup> enchère)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällige für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'Office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou déduite au remboursement, les cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (2645)  
Grundstück-Versteigerung. — I. Gant.

Donnerstag, den 15. Oktober 1931, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, das nachverzeichnete

der Firma Hans Meier & Co., in Niedergösgen, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion VIII, Parzelle 488\*, haltend 3 a 81 m<sup>2</sup>, mit Wohnhaus Clara-graben 45, Flügel- und Hintergebäude.

Brandsehatzung: Fr. 180,000. —

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt: Fr. 210,000. —

Beim Zuschlag sind Fr. 2600. — (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: Bis 25. September 1931.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 3. Oktober 1931 an zur Einsicht auf.

Basel, den 5. September 1931. Betreibungsamt Basel-Stadt.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. St. Gallen Konkurskreis St. Gallen (2625)

Schuldner: Dörig, Karl, zur «Toggenburg», Antoniusstrasse 2, St. Gallen O.

Datum der Bewilligung der Stundung mit Entscheid des Bezirksgerichts St. Gallen, II. Abteilung: 24. August 1931.

Sachwalter: Dr. A. Grünfelder, Konkursbeamter, St. Gallen.

Eingabefrist: Bis zum 25. September 1931 an den Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, 14. Oktober 1931, vormittags 10 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes St. Gallen.

Die Akten liegen während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter zur Einsicht auf.

Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (2646)

Schuldner: Calonder, Melchior, Käse, Butter und Kolonialwaren, Obere Gasse, Chur.

Datum der Stundungsbewilligung: 31. August 1931.

Eingabefrist: Bis 25. September 1931 an den gerichtlich bestellten Sachwalter C. Brüggenthaler, Konkursbeamter, Chur.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes, Chur Antsgebäude, Kornplatz, Zimmer Nr. 7.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Konkursamtes Chur.

Kt. Graubünden Konkurskreis Davos (2647)

Schuldner: Biro, Ernst, Dr., Sanatorium Helios, Davos-Platz.

Datum der Stundungsbewilligung: 27. August 1931.

Sachwalter: Dr. Fritz Fuchs, Bücherrevisor V. S. B., Davos-Platz.

Eingabefrist: 23. September 1931.

Gläubigerversammlung: 17. Oktober 1931.

Aktenaufgabe: Ab 5. Oktober 1931 im Bureau des Sachwalters.

Kt. Aargau Konkurskreis Zofingen (2634)

Schuldner: Würder, Franz, Buchhandlung, in Zofingen.

Datum der Bewilligung der Stundung mit Beschluss des Bezirksgerichts Zofingen: 22. August 1931.

Sachwalter: Dr. R. Beetschen, Fürsprech, Zofingen.

Eingabefrist: Bis zum 20. September 1931 schriftlich an den Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. Oktober 1931, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaal in Zofingen.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Verhandlung auf dem Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Ct. de Neuchâtel Tribunal 1 du district de La Chaux-de-Fonds (2555\*)

Débiteur: Geiser, Christian, laiterie du Collège, importation de fourrages et produits se rattachant à cette branche, Collège 17, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement accordant un sursis de deux mois expirant le 31 octobre 1931: 25 août 1931.

Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Benjamin Jeanmairet, avocat, Rue Léopold-Robert 32, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 17 septembre 1931, sous peine d'exclusion des délibérations relatives au concordat. Les productions doivent être envoyées au commissaire.

Assemblée des créanciers: 20 octobre 1931, à 14 heures, à l'PHôtel judiciaire de La Chaux-de-Fonds, rez-de-chaussée, salle des Prud'hommes.

Délai pour prendre connaissance des pièces au bureau du commissaire: pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée.

Ct. de Genève District de Genève (2648)

Débiteur: Beltrami, Faustin-Charles, négociant en vins et liqueurs, Rue de la Terrassière n° 51, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 31 août 1931.

Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 25 septembre 1931.

Assemblée des créanciers: Vendredi 16 octobre 1931, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 6 octobre 1931.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire**  
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Proroga della moratoria**

(L. E. 295, 4° capoverso.)

**Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (2651)**

Mit Entscheidung vom 2. September 1931 des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Krieps ist die dem Stähelin, Adolf, Sägerei und Holzhandlung, Kriens, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 4. November 1931 verlängert worden.

Luzern, den 3. September 1931.

Aus Auftrag:

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Ed. Morf,

Zentralschweiz. Treuhand-Institut Luzern.

**Kt. St. Gallen Bezirksgerichtskanzlei Rorschach (2635)**

Das Bezirksgericht Rorschach hat mit Entscheid vom 30. Juli 1931 die dem König, Wilhelm, Gemüsehändler, Ankerstrasse 10, in Rorschach, gewährte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis 18. Oktober 1931 verlängert.

Rorschach, den 2. September 1931.

Bezirksgerichtskanzlei Rorschach.

**Ct. del Ticino Pretura di Locarno (2631)**

La Pretura di Locarno rende noto di aver prorogata fino al 20 ottobre 1931, la moratoria concessa il 7 luglio 1931 alla ditta Barbay, Jules, impresario, in Muralto.

Locarno, il 3 settembre 1931.

Per la Pretura:

D. Degiorgi, Ass.

**Ct. de Genève District de Genève (2649)**

Par jugement du 3 septembre 1931, le Tribunal de Première Instance a prorogé de deux mois, le sursis concordataire accordé le 15 juillet 1931 à la Fabrique d'horlogerie Wilka S. A., ayant son siège à Genève, Rue des Deux Ponts 2 et 4.

L'assemblée des créanciers est fixée au samedi, 31 octobre 1931, à 10 hs., et aura lieu à la Salle des Assemblées de Faillites, 7, Place de la Taconnerie, à Genève.

Genève, le 5 septembre 1931.

Le commissaire au sursis:

Ph. Briquet.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**

(B.-G. 304 und 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. del Ticino Pretura di Lugano-Città (2626)**

La Pretura di Lugano-Città notifica di avere, in base all'art. 304 legge di E. F., fissata la udienza di martedì 15 settembre 1931, alle ore 10 ant., per gli incombeni relativi all'omologazione del concordato proposto dalla ditta Beretta-Piccoli, Eredi, fu Francesco, conceria, in Viganello; avvertendo che in detta udienza i creditori potranno far valere le loro opposizioni.

Lugano, 31 agosto 1931.

Per la Pretura:

Il segretario agg.: Bernaschina.

**Ct. de Vaud Tribunal cantonal (Chambre des recours) (2627)**

Les créanciers de Glauser, Osear, fabrique d'étampes, à Lucens, sont informés que la Chambre des recours du Tribunal cantonal statuera, en séance publique, dans son audience du mercredi 28 octobre 1931, à 10 1/2 hs., sur le recours interjeté par le prénoté Oscar Glauser contre le prononcé rendu le 27 août 1931 par le président du Tribunal du district de Moudon refusant d'homologuer le concordat présenté par le recourant à ses créanciers.

Un délai échéant le 22 septembre 1931 est imparti aux créanciers pour faire valoir leurs moyens.

Lausanne, le 2 septembre 1931.

Le greffier du Tribunal cantonal:

E. Richard.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren.**

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif.

(Art. 249, 250 und 293 ff. B.-G.)

**Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (2628)**

Im Nachlassverfahren der A. G. Hugo Binder, Strickwarenfabrik, in Roggwil, liegt der Kollokationsplan beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Betenwil b. Roggwil, den 4. September 1931.

Der Liquidator: Fritz Keller.\*

**Verschiedenes — Divers**

**Kt. Basel-Land Obergerichtskanzlei Basel-Land in Liestal (2650)**

Bekanntmachung.

Der von der Firma B. Rosenberg und Cie., in Neu-Allschwil, sowie der Rosenberg, Berta, geb. Bessermann, Frau, daselbst, angestrebte Nachlassvertrag ist nicht zustande gekommen, was damit bekannt gemacht wird.

Liestal, den 1. September 1931.

Obergerichtskanzlei.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1931. 11. August. Unter der Firma **Baugenossenschaft im Oberfeld in Winterthur-Wülflingen** hat sich, mit Sitz in Winterthur, am 27. Juli/4. August 1931 eine Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt den Erwerb von Bauland an dem verlängerten Tannenweg Kat. Nr. 728 im Oberfeldquartier in Winterthur-Wülflingen, dessen Ueberbauung mit Zweifamilienhäusern unter Inanspruchnahme städtischer und kantonaler Subventionen, die Vermietung und den Verkauf dieser Häuser. Die Genossenschaft richtet sich hiebei nach den Vorschriften des Regierungsrates über die Förderung des Kleinwohnbaus. Die Genossenschaft kann ihren Geschäftsbetrieb ausdehnen durch Erwerb weiterer Grundstücke im Oberfeldgebiet, Ueberbauung derselben mit subventionsberechtigten oder nicht subventionierten Wohnhäusern, Vermietung und Verkauf dieser Häuser. Das Genossenschaftskapital besteht aus dem Totalbetrag der jeweils ausgegebenen, auf den Namen lautenden Anteilscheine zu Fr. 100. Als Mitglied kann jede handlungsfähige physische und jede juristische Person aufgenommen werden. Die Aufnahme erfolgt auf schriftliche Anmeldung hin durch Beschluss des Vorstandes. Jedes Mitglied hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 100 zu erwerben. Die Zahl der Anteilscheine, die der einzelne Genossenschafter besitzen darf, ist unbeschränkt. Mit der Uebertragung aller Anteilscheine erlischt die Mitgliedschaft des Betroffenen. Die Aufnahme des Erwerbes der Anteilscheine als Mitglied unterliegt jedoch der Genehmigung des Vorstandes. Solange die Auflösung der Genossenschaft nicht beschlossen ist, steht jedem Genossenschafter der Austritt frei. Geschieht der Austritt nicht in Verbindung mit der Uebertragung aller Anteilscheine, so kann er nur auf eine mindestens vierteljährliche Kündigung hin, je auf Schluss eines Geschäftsjahres erfolgen. In diesem Fall erlischt jeder Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Im Todesfall gehen Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafter auf seine Erben bzw. auf deren Vertreter über. Als Rechnungsjahr gilt das Kalenderjahr. Tür die Aufstellung der Bilanz sind die Bestimmungen des Art. 656 O. R. massgebend. Der nach Abzug aller Unkosten, der Anlegung und Aufpefung eines Erneuerung- und Reparaturfonds, wie auch Amortisationsfonds verbleibende Überschuss der Aktiven über die Passiven bildet den Reingewinn der Genossenschaft. Aus demselben werden die Anteilscheine bis zu 5 % p. a. verzinst; über die Verwendung eines allfälligen Restbetrages beschliesst die Generalversammlung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftung der einzelnen Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führt der Präsident die rechtsverbindliche Unterschrift. Als Präsident ist gewählt Julius Deller, Baumeister, von Winterthur, in Wülflingen-Winterthur. Weitere Mitglieder des Vorstandes sind: Max Muggli, Zimmerpolier, von Strengelbach (Aargau), in Wülflingen-Winterthur, Aktuar, und Karl Pfeiffer, Notariatskanzlist; Jakob Schenkel, Fuhrhalter; Gottfried Morf, Wirt, letztere drei von Winterthur, in Wülflingen-Winterthur, Beisitzer. Geschäftslokal: Wülflingenstrasse 283.

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Bern**

Eisenwaren usw. — 1931. 1. September. In den Verwaltungsrat der Firma **Christen & Cie. Aktiengesellschaft (Christen & Cie. Société Anonyme)**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 156 vom 9. Juli 1931, Seite 1506), ist neu eingetretene Frau Wwe. Anna Christen-Marfurt, ohne Beruf, von und in Bern; sie ist ohne Zeichnungsberechtigung.

Kolonialwaren usw. — 3. September. Die Firma **J. U. Salzmann**, Kolonialwaren, in Bern (S. H. A. B. Nr. 493 vom 9. November 1905, Seite 1753), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Salzmann Söhne», in Bern.

Die Gebrüder **Fritz und Werner Salzmann**, beide von Signau, in Bern, haben unter der Firma **Salzmann Söhne**, in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1931 ihren Anfang nahm. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «J. U. Salzmann», in Bern. Kolonialwaren und Drogen, Spezialität in Safran, Gewürzen, Thee, Vanille und Backpulver. Waaghausgasse 18 und Waisenhausplatz 17.

Früchte, Gemüse. — 3. September. Die Firma **Friedrich Grunder-Stettler**, Früchte- und Gemüsehandlung, in Bern (S. H. A. B. Nr. 306 vom 3. Dezember 1920, Seite 2289), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Lebensmittel, Mercerie. — 3. September. Die Firma **Alfred Hirschi**, Lebensmittel- und Merceriegeschäft, in Bern (S. H. A. B. Nr. 151 vom 2. Juli 1929, Seite 1383), wird wegen Wegfallens der gesetzlichen Voraussetzungen im Handelsregister gestrichen.

**Bureau Biel**

2. September. Aus dem Vorstand der **Genossenschaft Schweizerischer Zimmermeister-Verband (S. Z. V.) Sektion Biel und Umgebung**, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 69 vom 17. März 1920, Seite 494), sind ausgetreten: Hans Habegger, als Präsident, Rudolf Hofstetter als Vizepräsident, Julius Vögltli als Sekretär, sowie Alexander Grunder als Beisitzer. Die Unterschriften Habegger und Vögltli sind erloschen. Der Vorstand bestellt zurzeit aus: Otto Dalmer, Baumeister, von und in Pieterlen, als Präsident; Xaver Kapp, Baumeister, von La Ferrière, in Biel, als Vizepräsident und Kassier; Rudolf Heuberger, von Eifingen, Gewerbesekretär, in Biel, als Sekretär; Hans Dalmer, von Biel, Zimmermeister, in Biel; Arnold Koehler, von Schwadernau, Zimmermeister, in Brügg; Johann Stern, von Kirehenturnen, Zimmermeister, in Biel, diese 3 als Beisitzer. Der Präsident führt kollektiv mit dem Kassier oder dem Sekretär die rechtsverbindliche Unterschrift.

Mercerie, Bonneterie. — 2. September. Die Firma **Chajim Simcha Wolownik**, Mercerie und Bonneterie, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 198 vom 11. August 1921, Seite 1606), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

**Bureau Burgdorf**

Schuhhaus. — 3. September. Kollektivgesellschaft **A. Wunderli & Cie.**, Schuhhaus, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 47 vom 27. Februar 1931). Der Gesellschafter August Wunderli hat mit seiner Ehefrau Ida geb. Aeschbacher durch Ehevertrag vom 18. August 1931 Gütertrennung nach Art. 241 ff. Z. G. B. vereinbart.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

**Berichtigung.** Ikon Aktiengesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 157 vom 10. Juli 1931, Seite 1515). Die Zahl der Stammaktien beträgt 5000 nicht bloss 500, wie irrtümlicherweise publiziert worden ist.

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

**Heilmittel-Versand.** — 1931. 28. August. Inhaber der Firma Jakob Eugster, in Lutzenberg, ist Jakob Eugster, von Oberegg (Appenzell I.-Rh.), wohnhaft in Lutzenberg, Heilmittelversand. Haufen.

**Buchbinderei usw.** — 29. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Gustav Schweizer's Erben, Buchbinderei, Cartonage und Geschäftsbücherfabrik, mit Sitz in Herisau (S. H. A. B. Nr. 117 vom 21. Mai 1928, Seite 995), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach bereits durchgeführter Liquidation erloschen.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

**Berichtigung.** Aktiengesellschaft Hotel Fravi, Mineral- & Moorbad Andeer, in Andeer (S. H. A. B. Nr. 196 vom 25. August 1931, Seite 1847). Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen der Präsident oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates.

**Berichtigung.** Jakob Wäspi, in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 202 vom 1. September 1931, Seite 1892). Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «C. E. Greiner-Wäspi & Cie.» und nicht an die Firma «Jakob Wäspi's Erben».

**Verwaltung von Liegenschaften, Wertpapieren usw.** — 1931. 26. August. Unter der Firma Epaverag Aktiengesellschaft, hat sich mit Sitz in Chur auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Die Statuten wurden am 14. August 1931 festgelegt. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb, die Verwaltung und Weiterveräußerung von Liegenschaften, Wertpapieren, Patenten und Lizenzen sowie Waren aller Art zwecks Verwendung der ihr zur Verfügung stehenden eigenen und fremden Mittel. Das Aktienkapital beträgt Fr. 500,000 und ist in 500 Aktien zu Fr. 1000 eingeteilt, die auf den Inhaber lauten und voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—7 Mitgliedern, derzeit aus Arthur Alder, Direktor, von Dättwil, in Zürich, als Vorsitzendem, und Nationalrat Dr. Anton Muli, Rechtsanwalt, von Nufenen, in Chur, als Beisitzer, die miteinander rechtsverbindlich für die Gesellschaft zeichnen. Gesellschaftssitz: Chur, Bahnhofplatz.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

1931. 1° settembre. La società in accomandita Adolf Mader & Co. Albergo e Caffè-ristorante della Galleria, con sede in Lugano (F. o. s. di c. n° 78 del 3 aprile 1930, pag. 708), è sciolta e cancellata. Cessa di conseguenza la procura conferita ad Otto Strausk. L'attivo ed il passivo vengono assunti dalla ditta «Adolf Mader, Albergo e Caffè ristorante della Galleria».

Titolare della ditta Adolf Mader, Albergo e Caffè-ristorante della Galleria, in Lugano, è Adolfo Mader fu Gottlieb, di Albigen, domiciliato a Lugano. La ditta assume attivo e passivo della cancellata società in accomandita «Adolf Mader & Co. Albergo e Caffè-ristorante della Galleria», in Lugano. Esercizio di un albergo e caffè-ristorante in Via Vegezzi e Piazza Maghetti.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Grandson

1931. 2 septembre. Dans son assemblée générale du 12 août 1931, la Société de Fromagerie de Mutrux, société coopérative dont le siège est à Mutrux (F. o. s. du c. du 23 décembre 1926, n° 300, page 2229), a renouvelé son comité actuellement composé comme suit: Président: Gustave Gaille, de Provence; vice-président: Arnold Fardel, de Mutrux; secrétaire: Louis Fardel, de Mutrux; tous trois agriculteurs, domiciliés à Mutrux. Les membres de ce nouveau comité remplacent les anciens membres inscrits, Henri Banderet, Albert Gaille et Benjamin Banderet, lesquels sont radiés. Les signatures d'Henri Banderet et de Benjamin Banderet sont éteintes. La signature sociale appartient désormais au président Gustave Gaille et au secrétaire Louis Fardel. Ils signent conjointement.

## Bureau de Lausanne

Manufacture de rideaux. — 1<sup>er</sup> septembre. Le chef de la maison Victor Micheloud, à Lausanne, est Victor Micheloud, de Vex (Valais), à Lausanne. Manufacture de rideaux. Avenue Verdeil 9.

2 septembre. Dans son assemblée générale du 29 mars 1931, la Société coopérative de la Chaussure de Lausanne, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 14 novembre 1928), a modifié ses statuts. La seule modification porte sur l'art. 17 qui aura la teneur suivante: Le conseil d'administration est composé d'au moins 5 membres dont un représentant du personnel de la société. Ce dernier est nommé par l'assemblée générale sur préavis du personnel lui-même. Le conseil d'administration se renouvelle par moitié chaque année, la série paire les années paires, la série impaire les années impaires; le sort décide des premières séries. Les membres sortants sont rééligibles. Le conseil d'administration est composé de Albert Erb, président, Frank Vittoz, vice-président, Joseph Merkli, secrétaire, Jean Jaun, vice-secrétaire, ces 4 déjà inscrits, et Jacob Früh, de Bâle, codonnier, à Lausanne, membre, nouveau. Les membres du conseil Xavier Buchs, Léonard Arras, Louis Gasser, Jean Clausen et Robert Rausis sont radiés. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de la Chaux-de-Fonds

Montres, pendulettes, etc. — 1931. 19 août. Sous la raison sociale Chadé S. A., il est créé une société anonyme qui a son siège à la Chaux-de-Fonds et pour but la fabrication, l'achat et la vente de tous genres de montres

et pendulettes ainsi que de tous articles se rattachant à l'horlogerie. Les statuts de la société portent la date du 13 août 1931. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de fr. 3000, divisé en 6 actions nominatives de fr. 500 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu par avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres qui engagent la société par leur signature au nom de la société, apposée individuellement. Pour la première période annuelle, un seul administrateur est nommé en la personne de Ernest-Bernard Challet, de Pleujouse (Bern), horloger, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Bureaux: David-Pierre Bourquin 13.

19 août. Sous la raison sociale Garage du Grand Pont S. A., il est créé une société anonyme qui a son siège à la Chaux-de-Fonds et pour but l'exploitation d'un garage et l'entreprise d'électricité pour parties automobiles et bâtiments, et toutes branches analogues. Les statuts de la société portent la date du 10 août 1931. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de fr. 20,000, divisé en 8 actions nominatives de fr. 2500 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu par avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de deux membres qui engagent la société par leurs signatures collectives. Pour la première période annuelle, les deux administrateurs sont nommés en la personne de Jules Schneider, président, industriel, originaire de la Chaux-de-Fonds, y domicilié, et Paul Zoller, secrétaire, industriel, originaire de Sargans, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Siège social: Commerce 85.

## Genf — Genève — Ginevra

Garage, etc. — 1931. 1<sup>er</sup> septembre. La raison Meier, garage, commerce et réparation d'automobiles, à l'enseigne «Garage de Champel», à Genève (F. o. s. du c. du 22 mai 1925, page 889), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Vins et spiritueux. — 1<sup>er</sup> septembre. Le chef de la maison Pasquier, à Genève, est Joseph-Martin-Nicolas Pasquier, de La Pâquier (Fribourg), domicilié à Genève, marié sous le régime de la séparation de biens avec Elise-Augustine-Célestine, née Baussièr. Commerce de vins et spiritueux. 4, rue Schaub.

Ecole pratique de commerce, etc. — 1<sup>er</sup> septembre. La raison Tomasini, exploitation d'une école pratique de commerce, concessionnaire des méthodes Pigier, de Paris, à Genève (F. o. s. du c. du 6 novembre 1923, page 2089), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Ecole pratique de commerce, etc. — 1<sup>er</sup> septembre. Le chef de la maison Anita Tomasini, à Genève, est Madame Anita-Maria Tomasini, née Bertolini, de Someo (Tessin), domiciliée à Meinier. Exploitation d'une école pratique de commerce. Concessionnaire des méthodes Pigier, de Paris. 10, Boulevard Georges-Favon.

1<sup>er</sup> septembre. Société anonyme Louis Brandt et frère, Oméga Watch Co., Succursale de Genève, à Genève, avec siège principal à Bienne (F. o. s. du c. du 20 avril 1931, page 931). La procuration individuelle conférée à Paul Robert est éteinte.

1<sup>er</sup> septembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 31 août 1931, la Société Immobilière Délices Constructions, Lettre A., société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 25 juillet 1929, page 1551), après acte de la démission de Louis Domp Martin, de ses fonctions d'administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé à sa place, comme unique administrateur, avec signature sociale, Charles Kempf, régisseur, de et à Genève.

1<sup>er</sup> septembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 31 août 1931, la Société Immobilière Délices Constructions, Lettre B., société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 25 juillet 1929, page 1551), après acte de la démission de Remo Beltrami, de ses fonctions d'administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé à sa place, comme unique administrateur, avec signature sociale, Charles Kempf, régisseur, de et à Genève.

1<sup>er</sup> septembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 31 août 1931, la Société Immobilière Délices Constructions, Lettre C., société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 25 juillet 1929, page 1551), après acte de la démission de Georges Constantin, de ses fonctions d'administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé à sa place, comme unique administrateur, avec signature sociale, Antony Baud, régisseur, de et à Genève.

1<sup>er</sup> septembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 31 août 1931, la Société Immobilière Délices Constructions, Lettre D., société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 25 juillet 1929, page 1551), après acte de la démission d'Emile Belloni, de ses fonctions d'administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé à sa place, comme unique administrateur, avec signature sociale, Antony Baud, régisseur, de et à Genève.

1<sup>er</sup> septembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 1<sup>er</sup> septembre 1931, la Société Immobilière du Mervelet N° 74, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 20 novembre 1930, page 2368), après acte de la démission de Jean-Jacques Honegger, de ses fonctions d'administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé à sa place, comme unique administrateur, avec signature sociale, Henri Chevallet, négociant, de et à Genève. Adresse actuelle de la société: 11, chemin Furct, au domicile de l'administrateur.

Droguerie, épicerie fine, etc. — 1<sup>er</sup> septembre. La société en nom collectif Gehret et Lipp, droguerie, épicerie fine et denrées coloniales, à Genève (F. o. s. du c. du 12 juillet 1926, page 1282), est déclarée dissoute depuis le 30 juin 1931. Son actif et son passif sont repris par l'associé «Charles Gehret», à Genève (F. o. s. du c. du 22 août 1931, page 1838), cette société est radiée.

Lait et tous ses dérivés, etc. — 1<sup>er</sup> septembre. La raison Lactaire S. A., société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 octobre 1929, page 2060), est radiée d'office ensuite de faillite.

**Essig- & Senffabrik Bern A.-G.**

6 % Anleihen von Fr. 80,000

Versammlung der Obligationäre

Montag, den 14. September 1931, nachmittags 2.30 Uhr, im Bürgerhaus in Bern, Neugasse 20, I. Stock, zur Beschlussfassung über folgende

**Traktanden:**

1. Bestätigung des bisherigen oder Ernennung eines neuen Vertreters (Kantonalbank von Bern) und Erteilung von Weisungen und Vollmachten an denselben, gemäss Art. 28 der Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen vom 20. Februar 1918.
2. Beschlussfassung über:
  - a) Zustimmung zum Nachlassvertrag der Essig- & Senffabrik Bern A.-G.;
  - b) Zustimmung zur Verwertung des Grundpfandes freihändig oder an öffentlicher Steigerung und Verzicht auf das Pfandrecht für den entstehenden Pfandausfall;
  - c) Erteilung der nötigen Vollmachten an den Vertreter der Obligationäre.

Zur Teilnahme an der Versammlung ist die Vorlage der Obligationen oder der Stimmrechtsausweise notwendig. Letztere können beim Sachwalter

gegen Vorweisung der Obligationen bezogen werden. Die Vertretung ist nur gegen Vorlage einer schriftlichen Vollmacht zulässig. (A. A. 86<sup>b</sup>)

Bern, den 2. September 1931.

Die Treuhänderin:  
Kantonalbank von Bern.

Der Sachwalter:  
Marti, Notar

**J. Künzler, à Bordighera**

Emprunt 5 % 1<sup>er</sup> rang de fr. 300,000. —  
Emprunt 5 % 2<sup>me</sup> rang de fr. 300,000. —

MM. les porteurs d'obligations de ces emprunts sont convoqués, en vertu de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918, en assemblées pour le mardi 15 septembre 1931 au local de la Bourse, à Lausanne,

à 14 h. 15 pour le 1<sup>er</sup> emprunt  
à 15 h. 15 pour le 2<sup>me</sup>

Ordre du jour: Rapport du gérant de la grosse. Echange des obligations actuelles contre des titres à émettre par une nouvelle société à constituer.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou de récépissés de banque, par la Société de Banque Suisse à Lausanne. (A. A. 85<sup>b</sup>)

Le débiteur:  
J. Künzler.

Le gérant de la grosse:  
Société de Banque Suisse.

Annoncen-Regie:  
PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

**Anzeigen — Annonces — Annunzi**

Régie des annonces:  
PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

**Continental Gesellschaft für Bank- und Industrierwerte  
Basel**

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Dienstag, den 15. September 1931, vormittags 11 1/2 Uhr, im Sitzungssaal des Schweizerischen Bankvereins, Aeschenvorstadt 1, in Basel, stattfindenden

**1. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

**TAGESORDNUNG:**

1. Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über die Geschäftsperiode vom 25. September 1930 bis 30. Juni 1931.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
  - a) Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz;
  - b) Entlastung der Verwaltung;
  - c) Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.

Die Inhaber der Aktien, Serie A, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien spätestens bis mit Samstag, den 12. September beim Schweizerischen Bankverein in Basel bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausghändig werden.

Der Bericht der Kontrollstelle, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 7. September 1931 an in unserem Geschäftslokal, Aeschenvorstadt 1, zur Einsicht der Aktionäre auf. 2390 i

Basel, den 19. August 1931.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
**Armand Dreyfus.**

**Bank Gospodarstwa Krajowego  
(Banque de l'Economie Nationale, Varsovie, Pologne)**

Conformément au § 16 des statuts il a eu lieu en date du 21 août 1931, le N° tirage au sort des 8 % obligations communales de la Bank Gospodarstwa Krajowego, émises en zlotys-or, respectivement en leur contrevaletur en francs suisses, dollars américains-or, livres sterling et florins hollandais-or.

Coupons A à 100 Zlotys-or (fr. 100)

602 773 925 971 1141 1523 1921 2075 2501 2606 3083 4483 5118 5883

Coupons B à 1000 zlotys-or (fr. 1000)

49	869	1467	2228	3071	3750	3777	3827	3871	3932	4047	4431
5041	5191	5245	5343	5819	5833	6239	6469	7687	7692	7788	7939
8289	8342	8421	8833	9103	9378	9537	10018	10596	10718	11209	11264
11307	11469	11945	12596	12748	12791	14973	15052	15172	15239	15528	15783
16831	16937	17190	17395	17440	17914	18140	19142	19147	19227	19292	19517
20051	20622	21261	22538	23860	25580	25953	26367	26614	26647	26736	27526
27863	28522	28598	29174	29704	29976	30053	30200	31130	31296	31397	32110
32626	32811	32881	32925	33046	33059	34051	34335	34348	34715	34936	36366
36430	36969	37069	37637	38109	38535	39133	39708	40143	40154	40997	41326
41454	41625	41658	42351	43491	43808	43855	44154	44378	44441	44520	44776
44852	44911	45055	45094	45286	45505	46014	46415	46981	47427	47474	48018
48253	49066	49340	49433	49586							

Le remboursement du capital suivant la valeur nominale des obligations communales, sorties au tirage et le paiement des coupons échéant au 1<sup>er</sup> octobre 1931, afférant aux obligations sorties au tirage ainsi qu'à celles restant en circulation seront effectués à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1931 contre présentation des obligations ou coupons respectifs comme suit: aux caisses du siège central de la Bank Gospodarstwa Krajowego à Varsovie et ses succursales — en zlotys-or; en Suisse: aux caisses de la Société de Banque Suisse à Bâle, Zurich et Genève — en francs suisses; aux Etats-Unis de l'Amérique: aux caisses de la The National Bank of the City of New-York à New-York — en dollars; en Grande-Bretagne: aux caisses du Lloyds Bank Ltd. et Swiss Bank Corporation à Londres — en livres sterling; en Hollande: aux caisses de la Rotterdamse Bankvereeniging à Amsterdam — en florins hollandais.

Les intérêts des obligations tirées au sort cessent à être payés le 1<sup>er</sup> octobre 1931.

Les banques susmentionnées commenceront dès le 1<sup>er</sup> octobre 1931 l'échange des talons des obligations en question en feuilles de coupons, concernant les coupons du n° 15 au n° 30 incl. 2436

**PAUL CAPIT**  
Internationale Transporte - Zollagentur  
ST. LUDWIG bei Basel  
(Elsass)

wohin alle Anfragen zu richten sind.

**FILIALEN IN:**

Basel 13 (Schweiz) - Lauterburg (Unter-Elsass) - Woert und Berg (Pfalz) - Ecouvies (Meuse) Telef. Nr. 2 - Lamortean, Athus (Belgien) - Longwy (Meurthe-et-Moselle) - Neuenburg (Baden) - Palmrain, Kehl, Wintersdorf (Baden) - Strassburg (Elsass) Nr. 4. Alter Weinmarkt, Tel. Nr. 6429 - Aachen (Roermonderstrasse 76) - Chateaurenard (Provence) Apach (Moselle) 1390

**AGENTUREN:**

Buchs. St. Gallen (Schweiz) - Delle - Givet (Ardennes) Diederhofen (Mosel) - Jeumont, Blanc-Misseron (Nord) - Mülhausen, Colmar (Elsass) - Breisach

**HÜLLEN** 64-4  
zum neuen  
**TELEPHONBUCH**  
in braun und schwarz  
Ledertuch Fr. 2.50  
**LANDOLT-ARBENZ & CO.**  
ZÜRICH / BAHNHOFSTR. 41

**Neue Kammgarnspinnerei Interlaken A.-G.**

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Samstag, den 12. September 1931, nachmittags 15 Uhr  
im Fabrikgebäude der Gesellschaft in Interlaken

**TRAKTANDEN:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. Juni 1931.
2. Bericht der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
3. Statutarische Wahlen.  
Laut Statuten muss dieses Jahr auch die Erneuerungswahl der Verwaltungsräte stattfinden.

Der Bericht der Rechnungsrevisoren samt Bilanz und Jahresrechnung liegt vom 5. September an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf.

Gemäss § 11 der Statuten haben diejenigen Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, sich bis spätestens zwei Tage vor der Versammlung am Sitze der Gesellschaft über ihren Aktienbesitz auszuweisen. Sie erhalten dagegen eine auf ihren Namen lautende Ausweiskarte.

Interlaken, den 4. September 1931.

2442 i

Der Verwaltungsrat.

**S. A. des Câbleries et Tréfileries de Cossonay**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 24 septembre 1931, à 12 1/2 heures, à l'Hôtel de la Prairie, à Yverdon.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1930/31, arrêté au 30 juin 1931.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Votation sur la conclusion de ces rapports.
4. Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 15 septembre 1931, au siège social, à Cossonay.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 22 septembre 1931 au soir, au siège social, à Cossonay, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque. (964-4 L) 2441 i

Au nom du conseil d'administration,  
Le Président: **Eugène de Coulon.**



# Ausgabe einer neuen 4 % Anleihe der Stadt Biel von 1931 von Fr. 8,000,000

zur **KONVERSION** der auf den 31. Dezember 1931 gekündeten 5 % Anleihe von 1916 im restanzlichen Betrage von Fr. 3,209,000, sowie zur Beschaffung der nötigen Mittel für den Umbau des Gaswerkes und die Erweiterung des Elektrizitätswerkes, für die Erstellung von Strassen, Kanalisationen und Hochbauten.

Anleihebedingungen: **Zinssatz 4 %**, Semestercoupons per 31. März und 30. September. Anleihezeitdauer 15 Jahre mit Kündigungsrecht seitens der Stadt nach Ablauf von 12 Jahren. Inhabertitel à Fr. 1000.—. Kotierung der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern, Genf und Zürich.

**Emissionskurs 98 %**

zuzüglich 0,60 % eidgenössischer Titeistempel

**Frist zur Einreichung der Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen vom 5. bis 14. September 1931**

Librierungsfrist vom 17. September bis 15. Oktober 1931

Detaillierte Prospekte sowie Zeichnungs- und Konversionsscheine können auf sämtlichen schweizerischen Bankplätzen bezogen werden (6034 Y) 2433

**Kartell Schweizerischer Banken. Kantonalbank von Bern.**

## Handels- und Rechts-Auskünfte

Renseignements commerciaux et juridiques

Aarau: J. Sandmeier, Adv., Not. u. Ink.  
Aldorf: Dr. F. Schmid, Adv.  
Bern: Dr. P. Held, Adv. u. Ink.  
Biel: M. Romang, Not. u. Inf.  
Genf: Me. L. Willemin, avocat, Ceard 11, Adv., Ink.  
— Ch. Cosandier, huissier.  
Lugano: Dr. Meyerhans & Dr. Pozzi, Handels., Not.  
Olten: Eug. Nagel, Treuhand-Notariat. Tel. 4.34.  
St. Gallen: M. Baumann, R'b.  
Zug: A. Holz, Ink., Inform.  
Zürich: Bächtold & Wunderli, Schw. Inf., Schwelzberg. 12

## Renseignements BICHET & CIE.

Bâle Falknerstrasse, 4  
Berne Bubenbergl. 8  
Genève Rue de la Croix d'Or, 3  
Lausanne Pl. St-François, 5  
Zürich Börsenstrasse, 13  
**Handelsauskünfte**

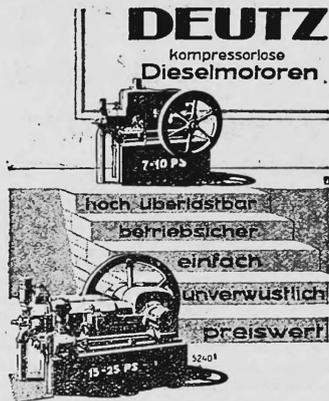
## Zu vermieten

an bester Geschäftslage von Thun, geräumiges (JH 6649 B)

## Ladenlokal

mit Magazin und Wohnung. Auskunft erteilt

**Chr. Berger.**  
Sachwalter, 2437  
Bern, Neugasse 39.  
Telephon Chr. 17. 39.



Generalvertretung für die Schweiz  
**Würgler, Mann & Cie.**  
Zürich-Albisrieden 894

*Ich habe  
1000 Kunden  
sagte stolz ein Geschäftsmann.  
Er hatte aber nur  
deren zweihundert!  
Die andern bestellten seit Jahren  
nichts mehr!  
Mit „Kardex“ wäre  
das nicht passiert!  
Verlangen Sie noch heute unsern  
Prospekt. KARDEX SYSTEM A.G.  
ZÜRICH Gerbergasse 2, Tel. 56672*

**Kommerzielle Anzeigen**  
haben den besten Erfolg im  
Schweizer. Handelsamtsblatt

Privatbriefordner mit Schloss Fr. 9.50  
Für Ihre wichtigen Korrespondenzen  
**Kaiser & Co. A.G., Bern**

## Lebensmittelbranche

Vertretungen übernimmt  
**E. Berjeaud, Lugano-Paradiso** 1613  
13, Via Circonvallazione (303 U)



Loterie de la fête des costumes suisses à Genève 1931  
Loterie des Schweiz. Trachtenfestes in Genf 1931

Liste officielle de tirage — Offizielle Ziehungliste

### Premier tirage (Erste Ziehung)

Tous les billets portant les deux derniers chiffres:  
Alle Lose mit den Endzahlen:  
**12 27 35 49 50 54 72** gagnent (gewinnen) **Fr. 2.—**  
Tous les billets portant les deux derniers chiffres:  
Alle Lose mit den Endzahlen: **65**  
gagnent (gewinnen) **Fr. 5.—**

### Deuxième tirage (Zweite Ziehung)

Le gros lot de Fr. 10,000 a été gagné par le **N° 117,873**  
Un lot de Fr. 5000 a été gagné par le **N° 15,566**  
3 lots de Fr. 1000 ont été gagnés par les N°s  
125666 145273 172573  
4 lots de Fr. 500 ont été gagnés par les N°s  
104866 110866 125773 193266  
10 lots de Fr. 200 ont été gagnés par les N°s  
11366 15666 22266 81466 102073 117973  
145173 147266 155266 168173  
20 lots de Fr. 50 ont été gagnés par les N°s  
1573 23873 37673 54773 58066 62166 78566  
83573 95566 107066 128966 136266 136973 144566  
157873 163873 169466 170173 173866 188666

### Troisième tirage (Dritte Ziehung)

5 lots de Fr. 200 ont été gagnés par les N°s  
16630 45988 54420 103260 142253  
Les lots qui ne seraient pas retirés 6 mois après la publication de cette liste de tirage, c'est à dire jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1932, resteront la propriété des Intérêts de Genève.  
Gewinne, welche 6 Monate nach Veröffentlichung dieser Ziehungliste, d. h. bis zum 1. März 1932 nicht behoben sind, fallen dem Genfer Verkehrsverein zu. 2439  
Genève, 1<sup>er</sup> septembre 1931. Genf, 1. September 1931.  
Association des Intérêts de Genève — Genfer Verkehrsverein  
Genève, 3, Place des Bergues, Genf.

## ZÜRICH Billige und doch moderne Geschäftsräume

mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit an besten Geschäftslagen in Bahnhofnähe

finden Sie in jeder gewünschten Grösse und Einteilung, wenn Sie  
Tel. 38.630 anrufen

## Sicherste Kapitalanlage

Sofort zu verkaufen eingetret. Umstände halber  
**prachtvolle Liegenschaft** 2418

in erhöhter herrl. Lage mit reichem Obstwachs, Antozufahrtsstr., u. Nähe Strandbad, eignet sich auch prima als Hauland für Ferienhäuschen. Adresse bei der Publicitas A.-G. Zürich zu erfahren!

## Spar- und Kreditkasse Suhrental in Schöffland

Wir **kündigen** hiemit auf die reglement. Frist von 6 Monaten vom Tage an gerechnet, auf den sie kündbar werden, alle bis 31. Dezember 1931 kündbaren (OF 2779 R) 2420

### 4 3/4 und 5 % - Obligationen unserer Bank

Mit dem Ablauf der Kündigung hört die Verzinsung auf. Wir offerieren bis auf weiteres Erneuerung gekündigter oder kündbarer Titel zu 4 % auf 3 1/2 bis 5 1/2 Jahre fest mit nachfolgender, 6-monatlicher Kündigung unter Vergütung des bisherigen Zinssatzes bis zum Auslauf der Kündigungsfrist.

Schöffland, 1. September 1931.

### Die Verwaltung.

Les titulaires des brevets suisses ci-après désirent entrer en relation avec des industriels suisses en vue de la mise en œuvre de leur invention:

N° 129,243 du 1<sup>er</sup> décembre 1928: «Feder, insbesondere für Matratzen und Polstermöbel».

N° 120,841 du 16 juin 1927: «Instrument de mesure électrique.»

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office de Brevets A. Bugnion, Cité, 20, Genève, qui les transmettra à qui de droit. 2438